

URANUS ACUM

EXPOZIȚIE,
ARHIVĂ DIGITALĂ ȘI
INSTALAȚII
ÎN SPAȚIUL PUBLIC

NOW

EXHIBITION,
DIGITAL ARCHIVE,
AND PUBLIC SPACE
INSTALLATIONS



CO-PREZENȚĂ. IMAGINE SIMBOLICĂ A ADUCERII
ÎMPREUNĂ A TRECUTULUI ȘI PREZENTULUI
COLAJ: RADU MANELICI
FOTO: ANDREI BÎRSAN, ȘTEFAN TUCHILĂ

CO-PRESENCE. SYMBOLIC IMAGE FOR BRINGING
THE PAST AND THE PRESENT TOGETHER
COLLAGE: RADU MANELICI
PHOTO: ANDREI BÎRSAN, ȘTEFAN TUCHILĂ

DESPRE ATUNCI ȘI DESPRE ACUM

Pe 22 decembrie 1989 se sfârșea brusc nu doar regimul Ceaușescu, ci și proiectul megaloman de distrugere și reconstruire a orașelor românești. După 30 de ani, memoria colectivă a acestor transformări este din ce în ce mai slabă, în timp ce agresiunile asupra orașelor continuă, chiar dacă într-o manieră complet diferită.

Uitarea uneori voluntară permite intensificarea unui discurs revizionist, care justifică distrugerile brutale prin nevoia „modernizării”, și care se aplică în mod programatic și demolărilor, și construcțiilor excesive actuale.

În aceste condiții, credem că evocările nostalgice sau strict legate de reproducerea unor arhive și alte documente nu mai sunt de ajuns. Intenționăm prin proiectul propus aici să facem pasul către o reconstituire simbolică și analitică a unui realități urbane eliminate.

Ne-am concentrat pe zona Uranus–Izvor, probabil cea mai reprezentativă pentru marele proiect totalitar și pentru ștergerea unei bucăți de oraș. Dar vorbim și despre context și despre probleme dezvoltării urbane de azi. Cuvântul-cheie este co-prezența: contopirea realității actuale și a celei dispărute. Nu e vorba doar despre case, biserici, școli, străzi și grădini, ci și despre oameni și poveștile lor.



Readucem simbolic înapoi o lume, prin modele 3D și fizice și prin instalații ce readuc în mod simbolic casele vechi în lumea de azi.

Obiectivul esențial nu constă doar în aducerea aminte, în omagiul adus celor care au suferit și care au luptat sau documentat, ci și în promovarea unei dezvoltări urbane actuale mai echilibrate și mai responsabile.

URANUS ACUM este un proiect despre istoria vie și despre spiritul comunitar și despre legăturile uneori invizibile între epoci ce par radical opuse.

CONȚINUT ȘI ACTIVITĂȚI

1 Realizăm o documentare istorică și arhitecturală, ce va avea ca rezultat o arhivă online despre zona Uranus–Izvor, adăpostită pe platforma e-zeppelin.ro. Arhiva este un proiect pe termen

lung ce va conține imagini și planuri de epocă și noi, interviuri cu foștii locuitori sau cu martori ai evenimentelor, alte materiale de cercetare. Printre altele, construim un model 3D al zonei: un model dublu, și de fapt contopit, între realitatea fizică anterioară operațiunii lui Ceaușescu și cea actuală.

2 O expoziție la Muzeul Național de Artă Contemporană prezintă o selecție din documentația descrisă mai sus, însoțită de interviuri filmate, fragmente din construcțiile demolate, obiecte păstrate de către locuitori etc. Unul dintre elementele principale ale expoziției este o machetă concomitentă, un model fizic al celor două realități.

3 Trei instalații temporare sunt amplasate în spațiul public sau în cel aferent unor instituții din zonă. Reconstituim simbolic cartierul prin machete 1:1 ale unor case dispărute. Pe cealaltă parte a acestui pliant, găsiți amplasamentele și alte detalii.

4 Expoziția va fi însoțită de o masă rotundă, precum și de evenimente dedicate copiilor (printr un parteneriat cu De-a Arhitectura).

ABOUT THEN & ABOUT TODAY

December 22, 1989 marked not only the fall of the Ceaușescu regime, but also the end of his *tabula rasa* project for Romanian cities. Thirty years on, the collective memory of these destructions is fading away, while the aggression against the cities continues, even in an opposite paradigm—that of ultraliberal development.

Forgetting (sometimes voluntary) can intensify a revisionist discourse, which justifies those brutal demolitions by the need to “modernize”. The same discourse then programmatically applies to the destructions and excessive building we witness today.

Therefore we believe that nostalgic accounts or the display of archives and other records as such are no longer enough. Our project is meant to be a step towards a symbolic and analytical re-enactment of an erased urban reality.

We concentrate on the almost completely destructed Uranus neighborhood, the very place occupied by Ceaușescu’s Palace and a few other totalitarian buildings. But we also discuss the context and the problems of today’s urban development. The keyword is co-presence: overlaying today’s reality on the erased past one. The project not only depicts the memory of perished houses, churches, schools, streets and gardens, but is also about people and their stories.



Using 3D and physical models and installations, we aim to symbolically bring back to life the demolished buildings into today’s world.

The main goal of our project goes beyond remembering and honouring those who suffered, resisted or documented this tragedy: it is also about promoting a more balanced and responsible urban development in the present.

URANUS NOW is a project about the living history and community spirit, about the sometimes invisible connections between periods of history that might appear radically different.

CONTENTS & ACTIVITIES

1 A historical and architectural research will result in an online archive on e-zeppelin.ro about the Uranus–Izvor area. The long-term project will include new and period photographs

and plans, interviews with former residents or witnesses of the events. Among others, we realized a two-layer 3D model of the area, superimposing the reality pre-existing Ceaușescu’s intervention on today’s cityscape.

2 An exhibition at the National Museum of Contemporary Art Bucharest shows a selection of the documentation described above, as well as film interviews, fragments of the demolished buildings, items kept by the residents, etc. One of the main elements is a two-layer physical model of the past reality superimposed on the present-day one.

3 Three temporary installations are mounted in the public space and on the property of some institutions in the area. The 1:1 scale models of fragments of lost houses symbolically bring the neighborhood back. You will find the locations and other details on the other side of this leaflet.

4 The exhibition will be accompanied by a round table and events for children (in partnership with De-a Arhitectura Association).

ARHIVĂ ONLINE, DATE DESPRE PROIECT ȘI ECHIPĂ
e-zeppelin.ro/uranus-acum



EXPOZIȚIE
Muzeul Național de Artă Contemporană – MNAC
17 oct.–15 nov. 2019
VERNISAJ
17 octombrie 2019
ORGANIZATORI
zeppelin
Ideilagram
Ordinul Arhitecților din România – OAR,
Filiala București
PARTENERI
MNAC București
Academia Română
Universitatea de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu”
Saint-Gobain Rigips
Valachorum

ONLINE ARCHIVE, PROJECT AND TEAM INFO
e-zeppelin.ro/uranus-acum

EXHIBITION
National Museum for Contemporary Art—MNAC
October 17th–November, 15th 2019
OPENING
October 17th 2019
ORGANIZERS
zeppelin
Ideilagram
Romanian Order of Architects—OAR,
Bucharest Branch
PARTNERS
MNAC Bucharest
Romanian Academy
“Ion Mincu” University for Architecture and Urbanism
Saint-Gobain Rigips
Valachorum

PROIECT CULTURAL FINANȚAT DE CĂTRE
Ordinul Arhitecților din România prin
Timbrul de Arhitectură



PROIECT CULTURAL FINANȚAT DE CĂTRE
Administrația Fondului Cultural Național – AFCN



Proiectul nu reprezintă în mod necesar poziția Administrației Fondului Cultural Național. AFCN nu este responsabilă de conținutul proiectului sau de modul în care rezultatele proiectului pot fi folosite. Acestea sunt în întregime responsabilitatea beneficiarului finanțării.

THIS CULTURAL PROJECT WAS PARTLY FUNDED BY
Romanian Order of Architects through
the Architectural Stamp Duty

THIS CULTURAL PROJECT IS SUPPORTED BY
Administration of the National Cultural Fund—AFCN

The project does not necessarily reflect the official position of the Administration of the National Cultural Fund. AFCN is not responsible for the contents of the project or the way the project outcomes might be used. Responsibility for these lies entirely with the beneficiary of the funding.

LOCURILE URANUS ACUM

Uranus se întoarce. Am adus expoziția și am așezat trei instalații în spațiul public, pe teritoriul fostului cartier.

Instalațiile iau forma unor machete 1:1 realizate din materiale ușoare. Acestea reconstituie fragmente din construcțiile demolate și se așază exact în locurile pe care le ocupau înainte. QR-code-urile de mai jos vă indică poziția instalațiilor. La fața locului, uitați-vă după etichete ce conțin alte QR-code-uri, ce vă dau accesul la alte informații – imagini și planuri de arhivă, interviurile cu locuitorii etc.

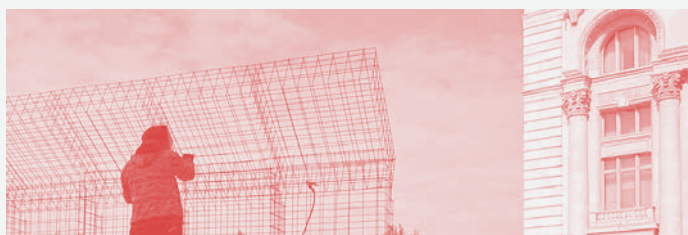
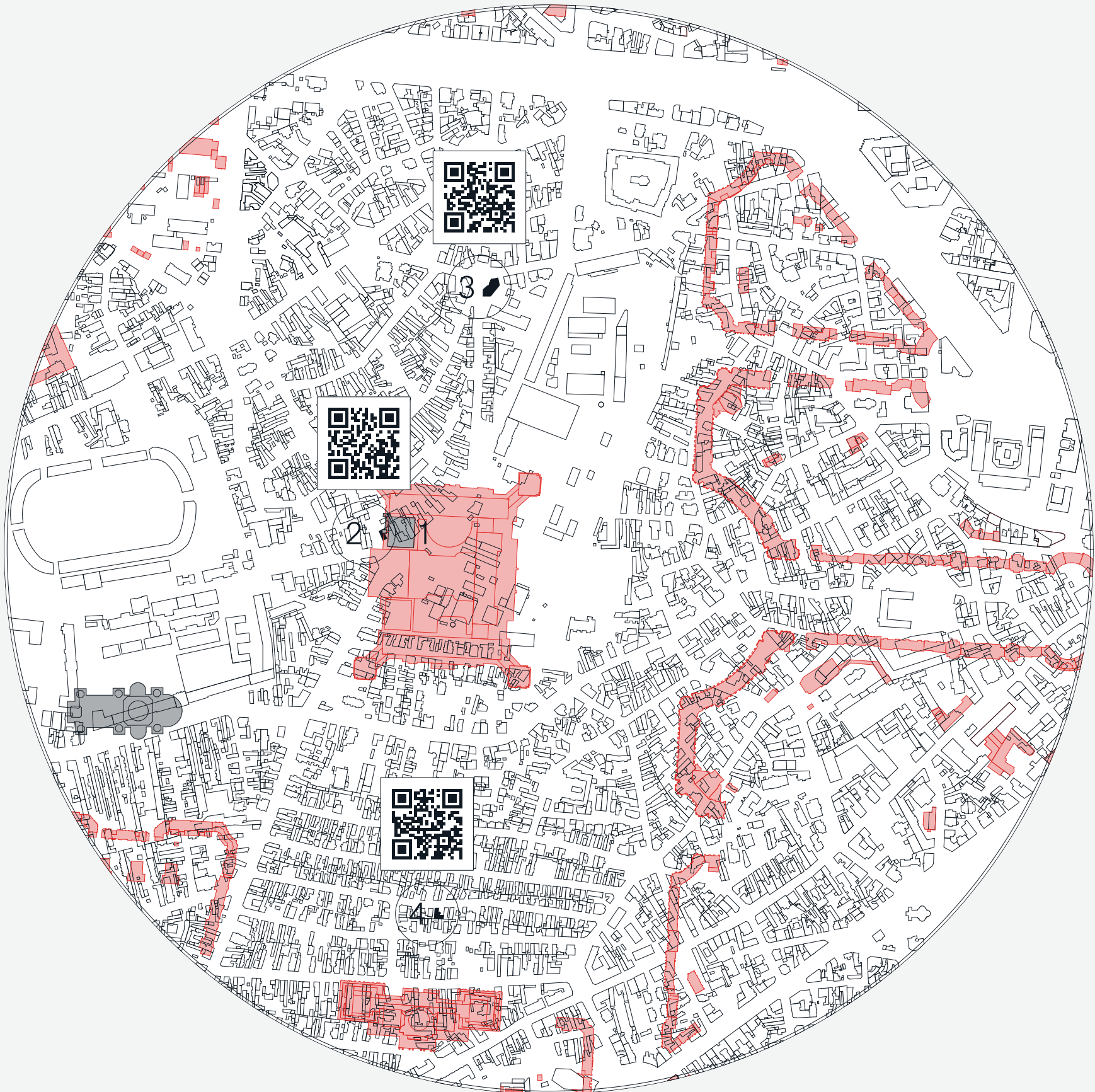
- LOCUL 1 Expoziția interioară: MNAC, în Centrul de Documentare și Cercetare a Culturii Vizuale Mihai Oroveanu
LOCUL 2 Casa din Str. Uranus 36. Instalație în dreapta treptelor de intrare în MNAC
LOCUL 3 Blocul din Mihai Vodă 55. Instalație în Parcul Izvor
LOCUL 4 Casa din Str. Ecoului 50. Instalație în spațiul verde din fața Casei Academiei Române (Calea 13 Septembrie)

PLACES OF URANUS NOW

Uranus returns. We brought the exhibition along and placed three life-size installations on public ground, in the area the demolished neighborhood once stood.

The installations are 1:1 models made of lightweight materials. Reconstituted fragments of the demolished constructions are placed exactly in the places they occupied before. The QR codes further below show these positions. When you arrive there, please look for the labels that contain other QR codes, that give you access to further information—archive plans and images, interviews with the inhabitants, etc.

- PLACE 1 Interior exhibition, MNAC Bucharest, Mihai Oroveanu Centre for Documentation and Research of Visual Culture, raised ground floor
PLACE 2 House at 36, Uranus St. Installation right of the access stairs to the MNAC
PLACE 3 Block of flats at 55, Mihai Vodă St. Installation in Izvor Park
PLACE 4 House at 50, Ecoului St. Installation in the green area in front of the House of the Romanian Academy (13 Septembrie Road)



LOCUL 2

Casa din Str. Uranus 36
Instalație în dreapta treptelor de intrare în MNAC

Strada Uranus trecea chiar prin porțiunea de azi din Casa Poporului în care se află MNAC. În afară de forma în plan și de regimul de înălțime, nu am găsit niciun fel de informații pentru această casă. Cum nu am vrut să inventăm arhitectură și decorații vechi, am construit o fantomă – un fragment din silueta tipică a unei case-vagon, însă cu pereți transparenți din sârmă.

PLACE 2

House at 36, Uranus St.
Installation at the edge of the entrance steps to the MNAC

Uranus Street went right through what is today the segment of the palace that houses the MNAC Bucharest. Besides the shape of the plan and the fact that it was a single-storey building, we know nothing about this house. We did not want to fake old architecture and ornaments, we built a phantom—a fragment of a typical Bucharest house silhouette, yet with transparent wireframe walls.



LOCUL 3

Blocul din Str. Mihai Vodă 55, demolat în 1983
Instalație în Parcul Izvor

În acest bloc și-a petrecut copilăria și adolescența Crenguța Roșu (n. Câmpian). „Era o casă foarte bună, foarte bună, în spirit bun, așa...”

În vara anului 1983, în timp ce era studentă în anul al doilea la Politehnică, familia a fost notificată să elibereze locuința în trei zile. Era în plină sesiune, astfel că tatăl a putut să negocieze (în mod excepțional) amânarea evacuării cu exact două săptămâni. Mutarea s-a petrecut într-o singură zi.

FOTO Arhiva Crenguța Roșu

PLACE 3

The block of flats at 55, Mihai Vodă St., demolished in 1983
Installation in Izvor Park

Crenguța Roșu (née Câmpian) spent her childhood and adolescence in this building. “It was a good, good house, lovely in spirit too.”

In the summer of 1983, during her 2nd year in Polytechnic University, the family was notified to leave the residence in three days’ time. Because she was right in the middle of exam period, her father managed to negotiate the postponement by precisely two weeks. They moved out in a single day.

FOTO Crenguța Roșu Archive



LOCUL 4

Casa din Str. Ecoului 50, demolată în 1984
Instalație în spațiul verde din fața clădirii Academiei Române (Calea 13 Septembrie)

Aici au locuit Dumitru Belu și Rodica Scafeș. „Am stat acolo și cunosc toată strada – casă de casă, număr cu număr, nume cu nume.” (D.B.)

Rodica Scafeș își amintește de grădina generoasă a casei, de bunica odihnindu-se în șezlong în timp ce mătușa cânta la piană sau de săniile înghesuite iarna pe strada în pantă.

FOTO Arhiva Rodica Scafeș

PLACE 4

House at 50, Ecoului St., demolished in 1984
Installation in the green area in front of the Romanian Academy Building (13 Septembrie Road)

Dumitru Belu and Rodica Scafeș both lived here. “I lived there and I know the whole street: house after house, name after name.” (D.B.)

Rodica Scafeș remembers the lovely garden, her granny resting in the rocking-chair while her aunt played the upright piano or the sledges crammed down the sloped street.

PHOTO Rodica Scafeș Archive